

**Ein Versuch: der Geschichte unsers Herrn u.  
Heylandes Jesu Christi in dass Delawarische  
übersezt der Unami von der Marter Woche an  
bis zur Himmalfahrt unsers Herrn, 1770-1772  
1770-1772  
Mss.232.9.R74**

American Philosophical Society  
105 South Fifth Street  
Philadelphia, PA, 19106  
215-440-3400  
manuscripts@amphilsoc.org

## Table of Contents

---

Summary Information .....	3
Background note .....	5
Administrative Information .....	6
Indexing Terms .....	6
Other Descriptive Information .....	6

## Summary Information

---

<b>Repository</b>	American Philosophical Society
<b>Creator</b>	Roth, Johann Ferdinand,d. 1814.
<b>Title</b>	Ein Versuch: der Geschichte unsers Herrn u. Heylandes Jesu Christi in dass Delawarische übersezt der Unami von der Marter Woche an bis zur Himmalfahrt unsers Herrn, 1770-1772
<b>Date [inclusive]</b>	1770-1772
<b>Call number</b>	Mss.232.9.R74
<b>Extent</b>	1.0 Volume(s) 1 volume, 262 p.
<b>Extent</b>	1 volume, 262 p.
<b>Location</b>	LH-MV-E-15
<b>Language</b>	German
<b>Language</b>	Collection is in German and the Delaware Indian language.
<b>Container</b>	1
<b>Abstract</b>	This volume is the fifth part of a life of Jesus from Passion Week to Ascension, compiled from Gospel sources and translated from the German into the Delaware Indian language by Roth, who was a Moravian missionary at Sheshequim on the Susquehanna River. The manuscript was discovered in the house of Roth's son, Rev. John Rhodes, in 1831. Fly-leaf title: "Ein versuch, etc. The History of our Lord and Saviour Jesus Christ from Passion Week to his Ascension to Heaven. Translated into the

**Unami Dialect of the Delaware Language in the years 1770 and 1772 at  
Tshektschequamink on the Susquehannah ... Translated by Mr. Rhodes."**

## **Background note**

---

Johann Ferdinand Roth worked as a Moravian missionary.

## Administrative Information

---

### Publication Information

American Philosophical Society

## Provenance

---

### Acquisition Information

Presented by John Rhodes, 1832.

## Indexing Terms

---

### Family Name(s)

- Jesus Christ.

### Genre(s)

- Biographies.
- Language Material
- Manuscript Essays

### Subject(s)

- Bible stories, German.
- Language and Linguistics
- Missionaries.
- Native America
- Religion

## Other Descriptive Information

---

This volume contains an account of Jesus' life that was translated into Delaware. Compiled by a Moravian missionary, the volume may lend insight into the proselytizing techniques of Moravian missionaries. MOLE contains an extended description of the volume and its background.